

INMORTAL KASPAROV-TOPALOV

KASPAROV, GARRY – TOPALOV, VESELIN
WIJK AAN ZEE 1999 (NETHERLANDS)

COMENTADA POR ÁLVARO VAN DEN BRULE

Partida entre dos de los jugadores más dinámicos existentes (ambos fueron campeones del mundo en diferentes momentos) en la fecha en la que se jugó la partida. Es posible que Kasparov realizara una de las combinaciones más espectaculares de su carrera y de la historia del ajedrez, sacrificando gran parte de sus piezas para obtener la victoria que, a juzgar por los resultados, fue espectacular táctica y estratégicamente.

Game between two of the most dynamic existing players (both were world champions at different times) on the date in which the game was played. It is possible that Kasparov made one of the most spectacular combinations of his career and the history of chess, sacrificing a large part of his pieces to obtain victory, which judging by the results, was spectacular tactically and strategically.

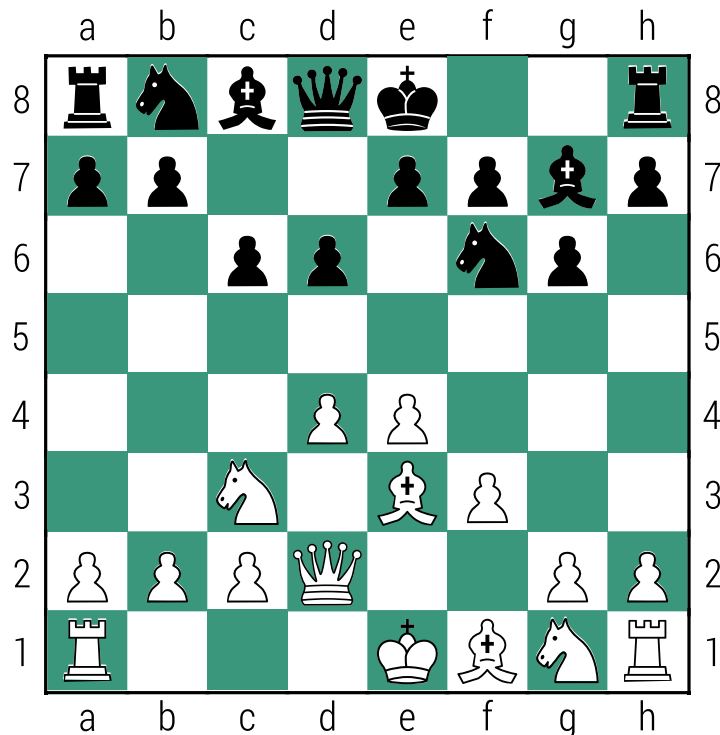
1.e4 d6 La sorpresa llega en la primera jugada, en el repertorio de Topalov es común ver partidas con la Defensa Siciliana. ***The surprise comes on the first play; in Topalov's repertoire it is common to see games with the Sicilian Defense (1...c5).*** Después/ ***after*** de 1...d6 Topalov planteará ***propose*** la Defensa Pirc confiando en el factor sorpresa aunque dicha defensa permite a las blancas la elección de planteos agresivos. / ***trusting in the surprise factor although this defense allows White to choose aggressive plans.***

2.d4 Cf6 3.Cc3 g6 4.Ae3 [Una jugada flexible donde las blancas no descartan el juego agresivo con / ***A flexible play where White does not rule out aggressive play with f3,g4,h4,0-0-0.***]

4...Ag7?! [Aunque parezca una jugada natural, ésta es una jugada dudosa, ya que cuando las blancas fuercen el cambio de alfiles con Ah6 las negras habrán perdido un tiempo / ***Although it looks like a natural play, this is a dubious move, because when White forces the change of the bishops with Ah6 Black will have lost a while*** (la jugada/ ***the play*** Ag7, Ag7xh6 en lugar de/ ***instead of*** Af8xh6).]

[4...c6 Es la jugada principal y la recomendada por los expertos. / ***It is the main play and the one recommended by the experts*** 5.h3 Cbd7 con un juego flexible/ ***with a flexible game***, se podría valorar quizás/ ***you could value maybe***. b5 you could value maybe, o como alternativa / ***or as an alternative*** e5 luchando por el control central./ ***fighting for central control***

5.Dd2 c6 6.f3



El planteo blanco tiene ideas en común con la variante Seamisich de la India de Rey o bien con el ataque Yugoslavo en la Siciliana Dragón, las blancas aseguran su centro y preparan un ataque por el flanco de rey. ***The white plan has ideas in common with the Seamisich variant of King's India or with the Yugoslav attack on the Sicilian Dragon, White secures its center and prepares an attack on the king's flank.***

6...b5 7.Cge2 Cbd7 8.Ah6 [Si las negras se enrocan corto sufrirán un ataque por sus debilitadas casillas negras. / ***If Black castles short, they will suffer an attack because of their weakened black squares***

8...Axh6 9.Dxh6 Ab7 [En caso de 9...Da5 impidiendo el enroque blanco se puede jugar 10.Cc1! con idea de ir a b3 rápidamente y expulsar la dama. / ***In the landscape 9 ... Da5 preventing white castling can play 10.Cc1! with the idea of going to b3 quickly and expelling the queen.***

10.a3 [Una jugada profiláctica para reducir el contrajuego negro, en caso de 10.0-0-0 las negras pueden jugar 10..Da5 y la amenaza del negro ...b5-b4 es muy incómoda./ *A prophylactic move to reduce the black counterplay, sim will happen 10.0-0-0 Black could play 10..Da5 and the black threat ... b5-b4 is very uncomfortable.*

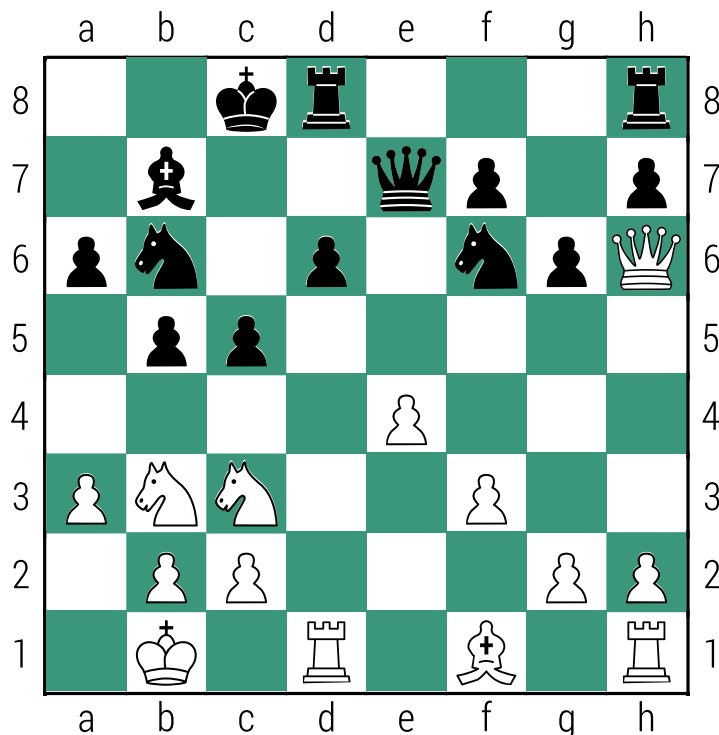
10...e5 [La ofensiva por el flanco de dama podría resultar prematura ya que las blancas no han definido la posición de su rey, por ejemplo:/ *The offensive for the queenside could be premature since White has not defined the position of his king, for example 10...a5 11.Cd1 b4 12.Cg3!?*²]

11.0-0-0 De7 Preparando el enroque largo/ *Preparing long castling*

12.Rb1 Protegiendo más el rey, una jugada habitual en el enroque largo./ *Protecting the king more, a usual move in long castling*

12...a6 13.Cc1 0-0-0 14.Cb3 exd4 Topalov decide ceder un tanto el control central para ganar tiempo en la amenaza sobre la torre en d4./ *Topalov decides to give up both the central control to gain time in the threat on the tower on d4.*

15.Txd4 c5 16.Td1 Cb6



La idea del negro es romper con d6-d5 y abrir el juego donde sus piezas podrían resultar más activas que las de las blancas, no obstante tienen problemas con la seguridad de su rey y la amenaza del caballo blanco en b3 que puede saltar hacia a5 causando algunas molestias.

The idea of black is to break with d6-d5 and open the game where his pieces could be more active than those of white, however they have problems with the safety of their king and the threat of the white horse in b3 that can jump towards a5 causing some discomfort.

17.g3 Muy buena jugada que introduce la amenaza de Ah3 jaque seguido de The1 tras lo cual la ruptura con d5 será más complicada para las negras./ **Very good play that introduces the threat of Ah3 check followed by Rhe1 after which the break with d5 will be more complicated for Black.**

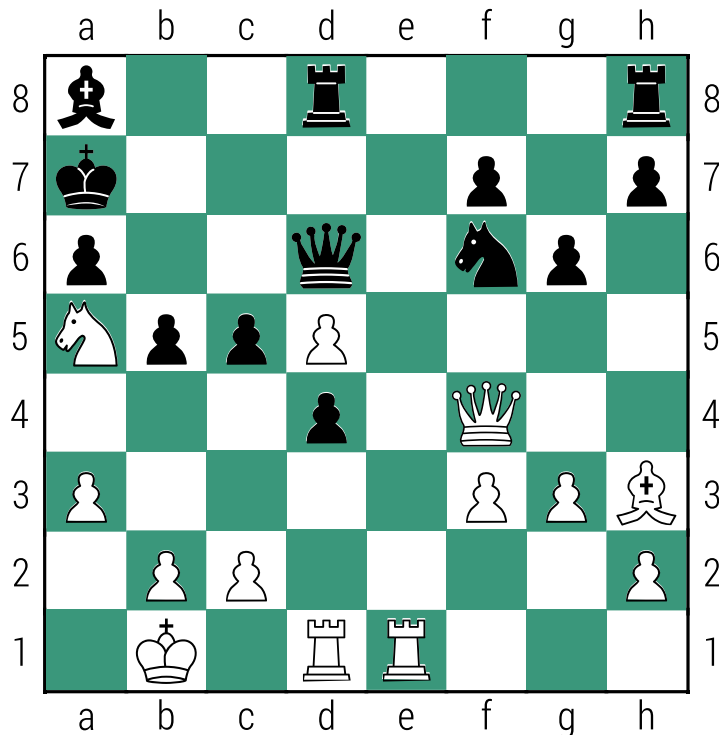
17...Rb8 [17...d5 directamente no resuelve los problemas del negro, las blancas continúan con/ **directly does not solve the black's problems, white continues with** 18.Ah3+ Rb8 19.exd5 Cbx d5 20.Cxd5 Cxd5 21.Ca5²]

18.Ca5 Aa8 19.Ah3 d5 20.Df4+ Ra7 21.The1 d4 Topalov ha logrado convertir su defectuoso peón en d6 a ser una virtud en d4. Ahora Kasparov abrirá el juego confiando en su mayor coordinación de piezas./ **Topalov has managed to turn his defective pawn into d6 to be a virtue in d4. Now Kasparov will open the game relying on his greater coordination of pieces.**

22.Cd5! Aún sacrificando un peón./ **Still sacrificing a pawn**

22...Cbx d5 [22...Cfx d5? 23.exd5 Dd6 24.Dxf7+-]

23.exd5 Dd6



24.Txd4!! [Un brillante sacrificio que inmortaliza esta partida como una de las mejores de Kasparov a lo largo de su carrera./ ***A brilliant sacrifice that immortalizes this game as one of the best of Kasparov throughout his career.***

Después de jugar/ ***After playing*** 23... d5–d4, Topalov debe haber sido muy optimista y ganado ventaja con esta iniciativa. Él pudo haber creído que el sacrificio de torre era un intento desesperado de Kasparov y, por lo tanto, se sintió en la obligación de aceptarlo. / ***He must have been very optimistic and gained an advantage with this initiative. He may have believed that the tower sacrifice was a desperate attempt by Kasparov and, therefore, he felt obliged to accept it.***

24...cxd4? [Sin embargo, las negras todavía tenían defensa con / ***However, Black still had defense with*** 24..Rb6!]

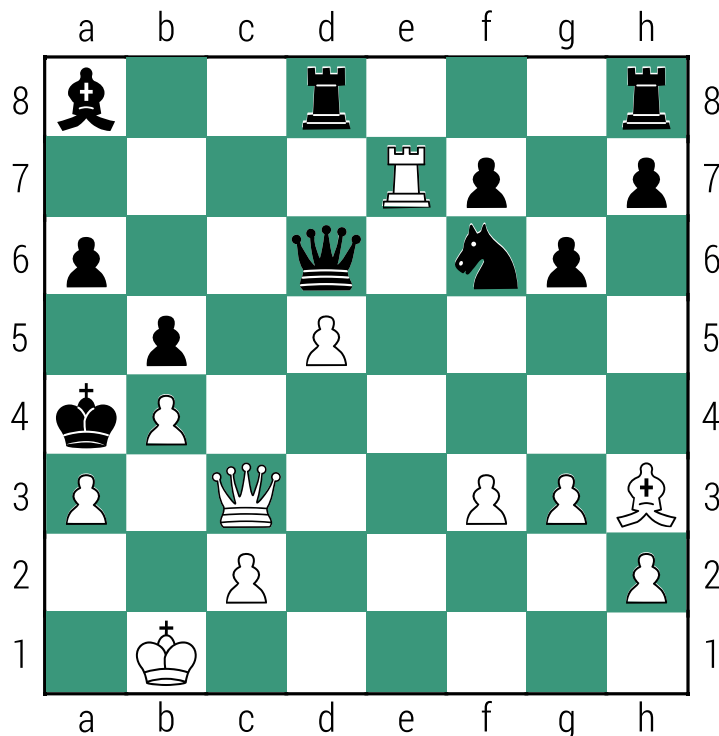
Por ejemplo / ***For example*** 24...Rb6! 25.b4 Dxf4 26.Txf4 Cxd5 27.Txf7 cxb4 28.axb4 Cxb4 29.Cb3 Td6 30.f4 Ad5,,]

25.Te7+!! [Invasión por la séptima línea. Una fuerte jugada y muy precisa, la natural 25.Dd4 no era buena./ **Invasion by the seventh line. A strong play and very accurate, the natural 25.Qd4 was not good.** [25.Dxd4+? Db6! 26.Te7+ Cd7 27.Txd7+ Txd7 28.Dxh8 Txd5--+]

25...Rb6 [LA DESVIACIÓN de la dama negra podía verse en la siguiente variante:/ **THE DEVIATION (tactical theme) of the black lady could be seen in the following variant:**25...Dxe7? 26.Dxd4+ ahora no hay / **There is no now.**Db6 26...Rb8 27.Db6+ Ab7 (27...Db7 28.Cc6#) 28.Cc6+ Ra8 29.Da7# .; O 25...Rb8 26.Dxd4 Cd7 27.Axd7! Axd5 (27...Txd7 28.Txd7 Dxd7 29.Dxh8+-) 28.c4! CLAVADA/ **Nail or Pin** (another tactical theme) 28...bxc4 29.Cc6+! Interferencia / **Interference (tactical theme)** para que la dama blanca pueda dar el decisivo jaque / **so that the white lady can give the decisive check in b6.**

26.Dxd4+ Rxa5 Comienza la EXTRACCIÓN DEL REY, recordemos que las blancas están jugando con torre y caballo de menos!/
Begin the EXTRACTION OF THE KING, remember that White is playing with rook and horse! [26...Dc5 27.Dxf6+ Dd6 (27...Rxa5 28.b4+ ATAQUE DOBLE/ **DOUBLE ATTACK (tactical theme)** 28.Ae6!! es imprescindible mantener las damas / **it is imperative to keep the queens** 28...Axd5 29.b4! , construyendo una red de mate alrededor del Rey negro./ **building a mat network around the black King.**

27.b4+ Ra4 28.Dc3



Al rey negro solo se necesita darle un jaque para ganar la partida, sin embargo, más fuerte que la jugada hecha por Garry era / **The black king is only needed to give him a check to win the game, however, stronger than the play made by Garry was** 28.Ta7!.

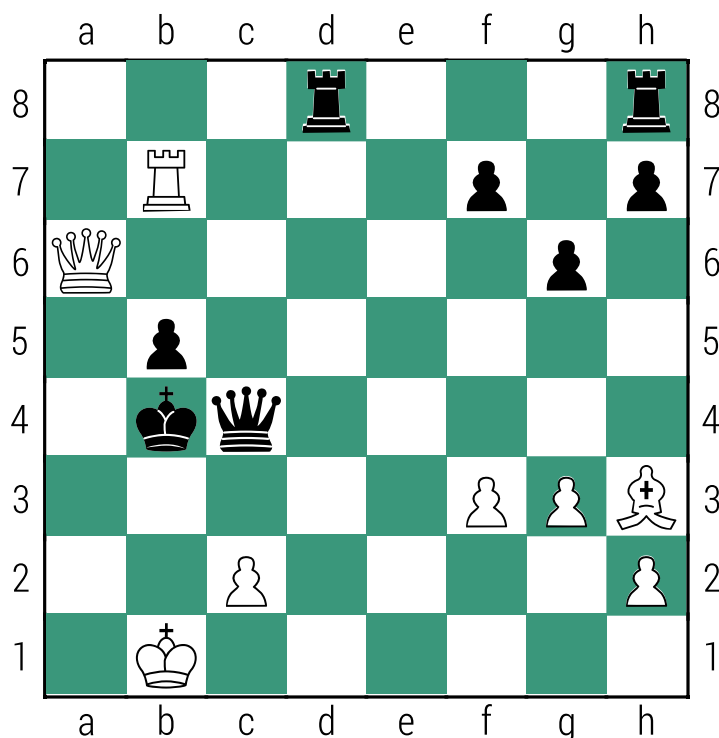
Por ejemplo/ **for example** 28.Ta7! Cxd5 (28...Ab7 29.Txb7 Dxd5 30.Tb6! a5 31.Ta6 Ta8 32.De3!! Txa6 33.Rb2 axb4 34.axb4 Rxb4 35.Dc3+ Ra4 36.Da3# .) 29.Txa6+!! Dxa6 30.Db2! Cc3+ 31.Dxc3 Ad5 32.Rb2!! con idea de / **with idea of** Db3!! 32...De6 33.Axe6 fxe6 34.Db3+ Axb3 35.cxb3#.

El rey negro debe soportar el BLOQUEO de su propio peón de b5./ **The black king must support the BLOCK (tactical theme) of his own b5 pawn.**

28...Dxd5™ 29.Ta7! Ab7™ 30.Txb7 Dc4 (O 30...The8 31.Tb6! Ta8 32.Af1!! (32.Rb2? De5) 32...Te1+ (32...Tec8 33.Dxc8! SOBRECARGA de la torre de a8 cumpliendo dos funciones defensivas / **OVERLOAD of the a8 tower fulfilling two defensive functions** (peon/ **pawn** a6 **and rook/tower** c8); 32...Cd7 33.Td6!) 33.Dxe1 Cd7 34.Tb7!! Dxb7 35.Dd1! Amenazando el JAQUE DESCUBIERTO / **Threatening the UNCOVERED CHECK** 35...Rxa3 36.c3 y el jaque mate no tarda en llegar./ and the checkmate does not take long to arrive.

31.Dxf6 Rxa3? (Seguramente era mejor 31...Td1+ aunque llegan a un final que no podrían salvar, por ejemplo:/ **Surely it was better 31 ... Rd1 + although they reach an end they could not save, for example:** 32.Rb2 Ta8 (32...Dd4+ 33.Dxd4 Txd4 34.Txf7 Td6 35.Te7! siempre con la idea / **always with the idea** de Ae6–b3) 33.Db6! Dd4+ 34.Dxd4 Txd4 35.Txf7 a5 36.Ae6 axb4 37.Ab3+ Ra5 38.axb4+ Rb6 (38...Txb4 39.c3!) 39.Txh7 con un final ganador gracias a los peones de ventaja./ **with a winning finish thanks to the advantage pawns**

32.Dxa6+ Rxb4



33.c3+!! [Es importante mantener los jaques sobre el rey negro para que Topalov no pueda organizar la defensa./ *It is important to keep the checks on the black king so that Topalov can not organize the defense*

33...Rxc3 [O 33...Rb3 34.Da2+ Rxc3 35.Db2+ Rd3 36.Te7!+–]

34.Da1+ Rd2 [34...Rb4 35.Db2+ Ra5 (35...Db3 36.Txb5+!) 36.Da3+ Da4 37.Ta7++– ganando la dama./ *winning the queen*

35.Db2+ Rd1 [Si 35...Re1 36.Te7+ Rd1 se encuentra con la increíble/*he meets the incredible* 37.Af1!!+–]

36.Af1!! Td2! 37.Td7!

37...Txd7 38.Axc4 bxc4 [Además de ganar la dama se amenaza mate con Dc1./ *In addition to winning the lady threatens mate with Dc1*

39.Dxh8 [El rey negro se ha salvado pero la ventaja material es decisiva./ *The black king has been saved but the material advantage is decisive*

39...Td3 40.Da8 c3 41.Da4+ Re1 42.f4 f5 43.Rc1 Td2 44.Da7 [Dando por finalizada una de las más grandes partidas de Garry Kasparov./ ***Completing one of Garry Kasparov's greatest games***

1-0